



Fortnightly

The Gandhara Hindko Board online English Newsletter



# GANDHARA NEWS

گندھارا نیوز

May-2024, Vol:1, No.3

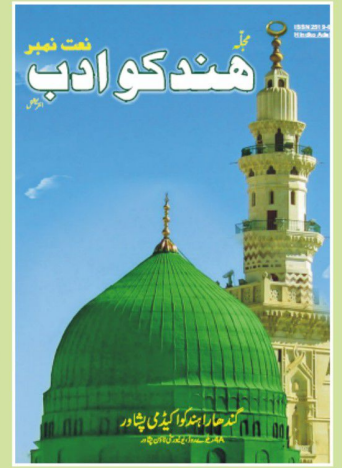
Chief Editor: Muhammad Zia ud Din Editor: Dr. Muhmmad Adil Sub Editors: M. Nouman Qayum, Ali Awais, Haris Zia, Umar Zia

## Publication of Naat Edition of HINDKO ADAB

The special Naat issue of the Hindko literature magazine "Hindko Adab", published under the auspices of the Gandhara Hindko Board Peshawar, has been released to the public. This issue brings together Naat poetry from various Hindko poets across different cities of Pakistan, including D.I. Khan, Kohat, Haripur, Abbottabad, Mansehra, and others. The chief editor of this magazine is Muhammad Zia ud Din, while Ali Awais Kheyal serves as the editor. It's noteworthy that while several issues of Hindko Adab

have been previously published, this is the first issue dedicated specifically to the theme of Naat-e-Rasool during the blessed month of Ramzan.

The Gandhara Hindko Board has received accolades for organizing various events under its auspices, including competitions involving recitation of Naats by students, debate competitions highlighting the life of Prophet Muhammad (peace be upon him), and organizing competitions in different areas of Khyber Pakhtunkhwa, which have been met with great success.



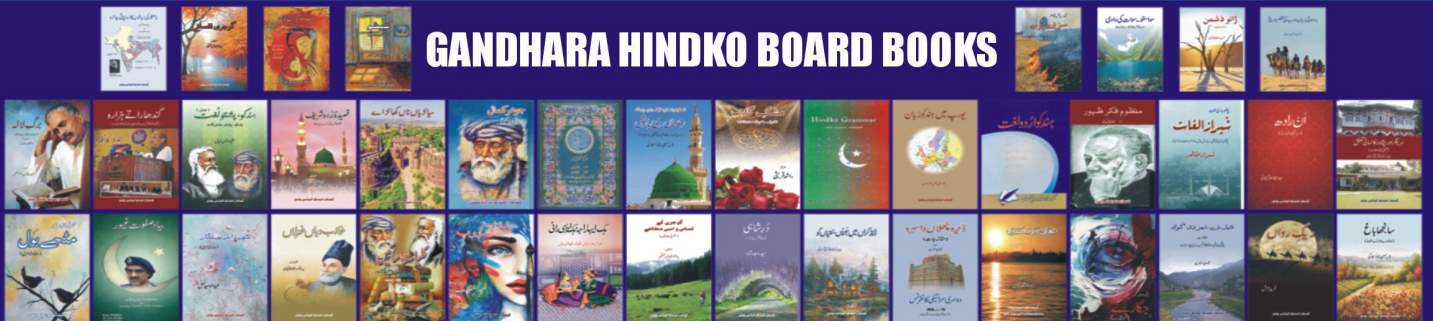
## Gandhara Hindko Academy Peshawar's Books Garner Nationwide Acclaim

More than five hundred books have been published under the auspices of the Gandhara Hindko Board Peshawar and the Gandhara Hindko Academy Peshawar including Hindko and dozens of other regional languages spoken in Pakistan. Details of these books are available on the Gandhara Hindko Board Peshawar website [www.gandharahindko.com](http://www.gandharahindko.com).

The sale of these books continues, and residents of various cities across the country are eagerly demanding books from the Gandhara Hindko Academy Peshawar, especially

for their leisure time. In accordance with the guidance of Muhammad Zia ud Din, General Secretary of the Gandhara Hindko Board Peshawar, staff members of the Gandhara Hindko Academy Peshawar are serving around 2100 individuals through WhatsApp, providing translations of Hindko articles, Weekly Hindkowan Newspaper, and the Hindko Translation of the Holy Quran. Public circles have warmly welcomed this initiative. Readers of the Hindko newspapers may also contact the Gandhara Hindko Academy Peshawar for purchasing books.

### GANDHARA HINDKO BOARD BOOKS



[www.gandharahindko.com](http://www.gandharahindko.com)

## Literary Critique Sittings of Gandhara Hindko Board Peshawar

**Hindko Write-up: Ali Awais Kheyal English Translation: Dr. Muhammad Adil**



Promotion and propagation of a language necessitate a crucial element: the creation of literature. The more literature is created in a language, the more its vocabulary expands, and its significance grows. Literature serves as a mirror not only reflecting the interpretations of individuals about the universe but also portraying the image of life. Without the creation of literature, a language becomes obscure and eventually fades away from the pages of history. Furthermore, it is essential for a language's advancement that authors are there, as literature without authors not only remains incomplete but also becomes inactive. Literature and authors are inseparable; the quality of an author determines the quality of literature produced, and the better the literature, the higher the prestige of the language.



Literary movements and critique discussions play a significant role in refining and enhancing creative activities, leading to constructive criticism for improvement. If we look at Urdu literature, the introduction of modern literary

critique can be traced back to the preface of Maulana Altaf Hussain Hali's *dabistan*. This marked the beginning of Urdu literary criticism, leading to numerous critique works by various scholars and the establishment of literary forums for critical discussions.

In this regard, the establishment of "Hindko Literary Society", later renamed Gandhara Hindko Board Peshawar, played a crucial role. Since its inception in the 1990s, this journey initiated from a gathering at the residence of Muhammad Zia ud Din, successfully continued under the banner of Gandhara Hindko Board Peshawar. The primary objective of its formation was the promotion and development of Hindko language, leading to various



endeavors and initiatives in this regard. The establishment of "Hindko Literary Society" aimed solely at the promotion and development of Hindko language led to various efforts and initiatives in different aspects. Among these initiatives was the regular organization of 'critique sessions,' initiated in 1997, aimed at ensuring the progressive development of Hindko literature and the emergence of globally recognized Hindko authors.

(Continue)





However, sustaining such efforts proved challenging, especially when Hindko literature did not receive representation on other platforms. Realizing the need for broader exposure and timely interventions, Muhammad Zia ud Din, under the umbrella of “Hindko Literary Society”, initiated formal critical sittings. This period, under the guidance of Muhammad Zia ud Din, marked a golden era in the promotion of Hindko literature. These critical sessions not only garnered considerable acceptance but also encouraged eminent Urdu and Persian poets and writers to contribute to Hindko literature consequently, further enriching Hindko literature. Their participation in these



sessions not only enriched the discussions but also encouraged creative endeavors, fostering literary growth through constructive criticism.

In reality, Muhammad Zia ud Din's era as the chairman of Hindko Literary Society marked the beginning of a remarkable journey in promoting Hindko literature. These critique sessions not only facilitated discussions but also led to the publication of various literary works in Hindko and other languages, showcasing the significance of constructive criticism in nurturing and advancing literature.

The Gandhara Hindko Board Peshawar, established in Peshawar in 1997, has been organizing these literary critique gatherings and events to promote Hindko language and literature. These events have seen the participation of renowned poets and writers such as Farguh Bukhari, Raza

Hamdani, Johar Mir, Mohsin Ehsan, Dr. Zahoor Ahmad Awan, Khatir Ghaznavi, Dr. Ilahi Bakhsh Akhtar Awan, Mukhtar Ali Nayyar, Naz Sethi, Saeed Gilani, and Nazir Bhatti, among others. Additionally, Hindkowan women poets also started participating in these gatherings, presenting their literary creations for critique and appreciation.

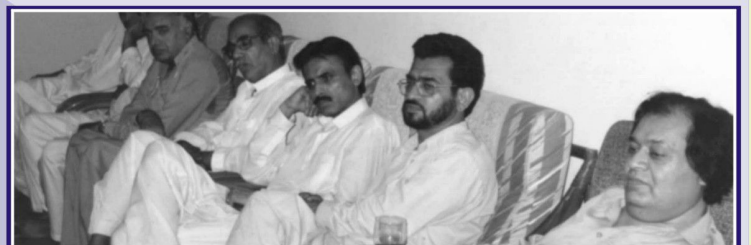
Over the time, these gatherings got growing in size, with increasing participation from literary figures and intellectuals. To accommodate the growing interest, the “Urdu Science Board” building was used for these events. Various venues in Peshawar, including Amin Hotel, Govt. Higher Secondary School No.1, Deen's Center, Gul Bahar



Colony, and premises of Gandhara Hindko Academy Peshawar at University Town, have hosted these literary events. Now-a-days this activity is being performed at Kareemi Plaza, Meelad Chowk, Hashtnagri Peshawar.

The Gandhara Hindko Board's efforts have contributed significantly to the promotion and preservation of Hindko language and literature. Notable literary figures like Late Nazir Bhatti have documented the board's journey and acknowledged its role in fostering literary activities in his book “Wafa Hindko Naal”.

An achievement to describe at last is that the board has archived records of the past 27 years' literary gatherings, including audio and video recordings, which are accessible on various social media platforms. The Gandhara Hindko Board Peshawar has archived such an extensive collection of material on this subject that if students from any academic and literary research institution or university wished to pursue an M. Phil. or Ph. D. on this topic, they could certainly find more than enough resources and material to do so.



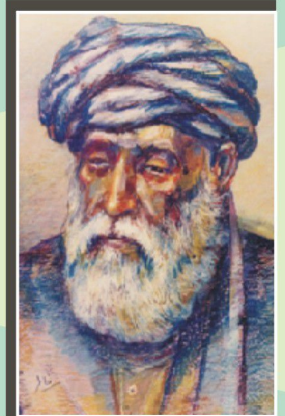


## Arrangement on the Occasion of Great Sufi Poet Ahmad Ali Saaieen's 87th Death Anniversary

On the occasion of the 87th death anniversary of the esteemed Hindko Sufi poet, Ahmad Ali Saaieen, a special gathering was organized by the Gandhara Hindko Academy Peshawar in Khyber Pakhtunkhwa, Pakistan. The event began with recitation of verses to honor Ahmad Ali Saaieen's eminent status and concluded with collective prayers for his soul.

Chief Executive Committee of the Gandhara Hindko Academy Muhammad Zia ud Din remarked that Ahmad Ali Saaieen is a source of pride for the Hindko-speaking community, lauding his artistic

persona and profound poetic expressions. He emphasized that Saaieen's literary expertise is unparalleled; drawing comparisons to renowned Eastern poet Ghalib by Allama Muhammad Iqbal is a proof that Saaieen's influence surpasses numerous regional poets in Pakistan. Therefore, it is our desire that literary organizations and institutions dedicated to promoting Pakistani languages collaborate with us to arrange special ceremonies in honor of Ahmad Ali Saaieen. Moreover, mainstream publications should commission articles on Saaieen's life and work to further the promotion of Pakistani literature.



## VIGOROUS REPRESENTATION AND ACCEPTANCE OF FEMALE WRITERS



Renowned Urdu poet, author, and scholar Waheeda Malik, whose connection with beloved homeland Pakistan is deeply rooted in her writings, commended the efforts of the Gandhara Hindko Academy Peshawar, emphasizing the promotion and advancement of Pakistan's regional languages. She praised the practical initiatives of the academy, particularly its platform, for fostering Hindko language and literature, acknowledging its significant contributions in various domains. Waheeda Malik highlighted that the Gandhara Hindko Academy's admirable acceptance and representation of female writers stands as a shining example. She highlighted that such examples are not often witnessed in Pakistani academia or literary institutions, making the Gandhara Hindko Academy Peshawar a source of great pride for Pakistan.